

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 81 (1968)

Artikel: Quen annual 1967
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-228396>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Quen annual 1967

A. Quen general

EXPENSAS

Expensas per organs e persunal

Cussegl	1 760.40	
Suprastonza	838.—	
President	3 000.—	
Nuder	750.—	
Cumissiuns	85.—	
Pagas al secretariat	44 915.40	
Paga per schubergiar	904.20	
Supplements da carischia	2 137.70	
Supplements da famiglia ed affons	1 800.—	
Supplements d'esperienza	3 005.80	
SVS/SI	2 440.30	
Segirada d'accidents	431.25	
Prestaziun agl anteriur parsura	2 400.—	
Contr. alla segirada da pensiun	4 890.—	69 358.05

Cuosts da biro

Cuosts da viadi e representaziun	1 829.85	
Material da biro	1 612.05	
Francatura e vitgira	554.—	
Telefon	984.40	
Cuosts da banca e schec postal (Tscheins passivs)	789.60	
Tscheins per biros	4 430.—	
Scauldament da biros	539.40	
Glisch e forza electrica biros	645.40	
Material per schubergiar	87.35	
Reparaturas e mant. curtgin, installaziuns	220.05	11 692.10

Divers cuosts

Biblioteca ed archiv	126.15	
Abonnements per gasettas e periodicas	505.70	
Inserats	118.60	
Propaganda generala, rapport annual, scartiras d'orientaziun	2 114.—	
Lavurs tras tiarzas persunas	292.50	
Segirada da fiug	183.80	
Cuosts divers secretariat	43.30	3 384.05

Subsidis regulars

Società Retorumantscha	3 700.—	
Romania	5 000.—	
Uniun dals Grischs	3 700.—	
Renania	3 700.—	
Uniung Rumantscha da Surmeir	3 700.—	
Uniun da Scripturs Romontschs	1 000.—	
Cumünanza Radio Rumantsch	300.—	21 100.—

Subsidis supplementars

Società Retorumantscha	2 000.—	
Romania	9 600.—	
Uniun dals Grischs	6 480.—	
Renania	2 160.—	
Uniung Rumantscha da Surmeir	2 880.—	23 120.—

Per survetsch da referats (en res. 67: 1 688.30) 3 000.—

Per la fatscha da nos vitgs (en res. 67: 1 835.70) 3 480.—

Per periodicas d'affons 2 610.—

Divers subsidis

URS per «Mossaveia da plets novs»	500.—	
USR per studis	870.—	
USR per cumissium litterara	500.—	
USR per ovras litt. novas	3 000.—	
A particulars	3 050.—	
Per ediziuns litt. e musica	2 190.—	10 110.—

Scoletta

Pagas allas mussadras	69 434.95	
Paga alla instructura	15 660.—	
Per schubergiar scoletta Cuera	1 819.80	
Supplement da carischia	3 117.95	
SVS/SI	3 466.55	
Segirada d'accidents (diversa)	106.70	
Provediment per instructura e mussadras	4 335.75	
Cuosts da viadi per survigilanza	1 376.10	
Cuosts da viadi per mussadras	177.60	
Cuosts per cuors mussadras (ord. res. 1967: 3 647.20)	—.—	
Cumpra da material e mobillas	888.20	
Tscheins per scoletta Cuera	3 854.75	
Scauldament per scoletta Cuera	521.64	
Glisch e forza electrica scoletta Cuera	207.30	
Material per schubergiar scoletta Cuera	108.75	
Reparaturas scoletta Cuera	116.55	
Subsidis a scolettas	16 200.—	121 392.59

Cuosts specials per mantener il lungatg

Pil teater	2 397.20	
(ord. res. 1967: 4 000.—)		
Per cuors da lungatg	9 391.15	
Mieds didactics rom. per scolars		
fundamentalas tudestgas	117.50	
«Il Giuven Grischun»	8 947.90	
Cuors en scola	4 268.—	
Lectura Sutselva ed il Plaun	118.—	
(ord. res. 1967: 800.—)		
La Pùnt	1 200.—	26 439.75
		<u>295 686.54</u>

ENTRADAS**Subsidis e contribuziuns**

Subsidi regular dalla Confederaziun	100 000.—	
Subsidi supplementar dalla Conf.	10 000.—	
Subsidi dil Cantun	80 000.—	
Contribuziun dallas vischnauncas	2 349.20	192 349.20

Entradas ord investiziuns

Tscheins	2 172.85	
Tscheins ord fonds	510.25	2 683.10

Entradas diversas

Contribuziuns privatas per scolettas	100.—	
Legat Anton Cadonau	800.—	
Fundaziun Casa Romontscha		
per scoletta Cuera	1 000.—	
Uniun da puras Flem-Vitg	250.—	
Contribuziuns publicas per scolettas	27 270.75	
Marcau da Cuera	10 000.—	
Marcau da Turitg	2 000.—	
Taxas dils scolarets	9 325.25	
Cuors da lungatg	5 455.—	
«Il Giuven Grischun»	2 472.60	
Marcau da Cuera p. instr. romontscha	2 000.—	
Entradas diversas	645.—	
Restituziun supplement per affons	960.—	
Scuntraziun cuosts per ediziuns	7 799.70	70 078.30
		<u>265 110.60</u>

Cuosts	295 686.54	
Entradas	265 110.60	
Deficit	<u>30 575.94</u>	

B. Quen per las ediziuns

EXPENSAS

Cuosts per ediziuns

Vocabulari da Surmeir	1 005.65	
Pledari da Sutselva	5 673.95	
Cudischets OSL e LR	2 852.—	
(LR ord. res. 1967: 4 454.—)		
Ouvras da Peider Lansel, (tom II)	716.30	
«Viturin e Babetin»	21 512.80	
«La strietta» (ladin)	55.—	
Diversa	5 456.50	37 272.20

Cuosts secundars

Scuntraziun cuosts secretariat	7 799.70	
Cuosts da viadi	99.—	
Francatura e vitgira	804.35	
Tscheins per magasin	1 107.50	
Propaganda	260.30	10 070.85

Sminuaziun da valeta

Sminuaziun da valeta dils cudischs	2 557.55	
Sminuaziun dils debiturs dallas ediziuns	1 798.09	4 355.64
		<u>51 698.69</u>

ENTRADAS

Contribuziuns

Cantun per Viturin e Babetin	2 000.—	
Cantun per Ouvras da Peider Lansel tom I	1 000.—	
Pro Helvetia per Viturin e Babetin	5 000.—	8 000.—

Vendita

Vocabulari rom. surs.-tud.	1 806.45
Dicziunari ladin-tud.	1 375.65
Vocabulari tud.-rom. surs.	60.45
Dicziunari tud.-rum. ladin	2 406.81
Uorsin	1 137.40
Brunies, Plantas e bes-chas	515.85
OSL e LR, cudischets	1 107.76
Canzunettas e versets, lad./surs.	202.60
Laudinella	732.65
Guardia Grischuna	1 769.95
Nay, Bien di, bien onn	1 801.49

Canzuns	777.65	
La strietta	1 969.80	
Nossas Tarablas / Nossas Parevlas	495.85	
Flurina	600.90	
Musa Rumantscha / Musa Romontscha	425.85	
Bibliografia I e II	291.45	
Arquint, Vierv ladin	1 685.20	
Ouvras da Peider Lansel	2 243.25	
T. Dolf, Canzuns per chor mischedau	147.30	
La Naivera / La cufla gronda	615.90	
Zocla, Zila, Zepla	1 169.25	
Cantieni, Sper l'En	490.30	
Muossavia dramatic II	39.50	
Viturin e Babetin	2 193.30	
Diversa	5 443.85	31 506.41
		<u>39 506.41</u>
Cuosts	51 698.69	
Entradas	39 506.41	
Deficit	<u>12 192.28</u>	

Bilanza

ACTIVAS

Cassa	417.95	
Schec postal LR	1 438.94	
Schec postal La Pùnt	327.32	
Debiturs divers	1 588.10	
Debiturs dallas ediziuns	6 130.78	
UdG per Ouvras Lansel	4 500.—	
Participaziun Radio Turitg	200.—	
Cudischs avon maun	83 827.45	
Activas transitoricas	162.—	98 592.54
Maschinas da biro	1.—	
Mobilias da biro	1.—	
Mobilias en scoletta	1.—	
Biblioteca LR e Caviezel	1.—	4.—
Deficit 1966	99 694.68	
Deficit 1967 total	42 768.22	142 462.90
Deficit 1966 La Pùnt	1 323.76	
Deficit 1967 La Pùnt	530.95	1 854.71
Banca cantunala		
Legat Anton Cadonau	10 000.—	
Legat dr. Pieder Tuor	2 000.—	
Legat per scribents malsauns	659.10	
Legat dr. Felix Calonder	15 000.—	27 659.10
Conto dep. 27121 J	40 000.—	40 000.—
		<u>310 573.25</u>

PASSIVAS

Quen current banca cantunala	44 187.50	
Crediturs divers	20 681.35	
Crediturs La Punt	568.80	
Cassa da spargn pers. LR	6 096.40	71 534.05
Emprest Fundaziun Augustin	3 000.—	
Emprest Fond naziunal	53 500.—	
Emprest Fond naziunal p. Ouvras Lansel	9 000.—	65 500.—
Passivas transitoricas		6 100.90

Reservas per intents specials

Per ediziuns linguisticas	54 500.—	
Pil teater	4 434.—	
Per ediziuns commemorativas	9 000.—	
Publicaziuns per affons	13 744.—	
Per ovras litteraras novas	2 400.—	
Per ovras musicalas	10 000.—	
Cumissiun da cant	1 500.—	
USR per ovras litteraras e teater	9 700.—	
USR per studis	870.—	
«La Scoleta» Fegl per mussadras	146.20	
Cuors mussadras	14 746.05	
Per las scolettas	3 800.—	
Fatscha d. n. vitgs/Surv. d. refer.	11 346.95	
Cud. da scola, Suts./Plaun	2 200.—	
Lectura Suts./Plaun	1 392.—	139 779.20

Banca cantunala

Legat Anton Cadonau	10 000.—	
Legat dr. Pieder Tuor	2 000.—	
Legat per scribents malsauns	659.10	
Legat dr. Felix Calonder	15 000.—	27 659.10
		<u>310 573.25</u>